

# Carolina Máris de Andrade

## Tradutora técnica freelance

do Espanhol e do Inglês para o  
Português do Brasil



**Formação:** Curso Tradutor Profissional de Sucesso (finalizado 2018) – com Marisa Nagayama

Brasileira, nascida em 20 de dezembro de 1985

Tecnologia em Química Ambiental (finalizado em 2007) –  
Universidade Tecnológica Federal do Paraná

**E-mail:** carolinamaris.andrade@gmail.com

**Tel.:** +55 (41) 3254-7008

**Cel.:** +55 (41) 99938-9366

### Experiência profissional:

- 2019: Atuando como tradutora freelance.
- 2015 - 2018: Experiência como tradutora freelance. Experiência como analista de processos e projetos no Banco Finaxis, no mercado de Fundos de Investimentos.
- 2014 - 2015: Experiência como analista de processos e de requisitos em projetos para o HSBC Bank Brasil S.A., pela Stefanini IT Solutions, com ênfase em projetos de Tecnologia da Informação para canais de atendimento (Internet Banking, ATM e URA).
- 2010 - 2014: Experiência com traduções de sistemas para o HSBC Bank Brasil S.A..  
Experiência como analista de processos e de requisitos em projetos para o HSBC Bank Brasil S.A., pela BRQ IT Services, com ênfase em projetos de Tecnologia da Informação para canais de atendimento (Internet Banking, ATM e URA). Experiência com traduções de sistemas para o HSBC.
- 2009 - 2010: Vivência por cinco meses em Barcelona – Espanha.
- 2008 - 2009: Experiência como analista de requisitos em projetos para o HSBC Bank Brasil S.A., pela BRQ IT Services, com ênfase em projetos de Tecnologia da Informação para área de Finanças.

### Idiomas estrangeiros:

- Espanhol: *Fluente*, Nível C1.4 pelo Instituto Cervantes - Curitiba-PR-Brasil
- Inglês: *Conhecimentos avançados* - British & American - Curitiba-PR-Brasil
- Italiano: Conhecimentos básicos; 3 semestres no Centro de Cultura Italiana - Curitiba-PR-Brasil
- Francês: Conhecimentos básicos; cursando 2º semestre - Curitiba-PR-Brasil

**Especialidade:** Projetos e Processos de Negócios, ênfase em projetos de Tecnologia da Informação

**Produção média diária:** 2500 palavras

**Ferramentas:** Wordfast – Office 2013

SDL Trados Studio - 2017